



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

FIFTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Year A
JULY 16, 2017

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Timothy Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Guillermo Torres</i>	<i>Deacon</i>



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Bookkeeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM - 9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM - 5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
7:15 AM - 8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM - 8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Hạt giống rơi vào đất tốt, và sinh hoa kết quả.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 16 tháng 7, 2017

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Giáo Xứ của chúng ta đã bắt đầu bán Garage để gây quỹ cho giáo xứ. Nếu quý vị có những đồ dùng còn sai được mà cho giáo xứ, xin quý vị vui lòng đem tới cho giáo xứ. Còn những đồ đạc nào mà lớn quá xin quý vị vui lòng gọi cho giáo xứ để có người đến để lấy đồ. Giáo xứ cũng xin chân thành cảm ơn quý vị đã đóng góp cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và đài Đức Mẹ La Vang nếu quý vị chưa hoàn tất việc hứa đóng xin quý vị vui lòng đóng càng sớm càng tốt để chúng ta có thể khởi công xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ. Nguyên xin Chúa Kitô, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Các bài đọc trong Chúa Nhật 15 quanh năm hôm nay về quyền năng biến đổi của Lời Chúa khi chúng ta đọc giảng dạy và sống. Lời Chúa cũng nhắc nhở chúng ta là đừng có quá thất vọng khi không được kết quả như mong muốn. Chúng ta hãy lạc quan như những nhà truyền giáo là hãy tiếp tục làm chứng cho Tin Mừng của Chúa hôm nay. Dù ngôn của người đi gieo giống trong Phúc Âm hôm nay cũng thách đố chúng ta hãy lắng nghe lời của Thiên Chúa và hãy mở lòng chúng ta để biến đổi cuộc đời chúng ta qua quyền năng của lời Chúa. Dù ngôn cũng nhắc nhở chúng ta rằng việc tiếp nhận lời của Chúa cũng do hành động của trái tim. **Trong đọc bài thứ nhất** Tiên Tri Isaia đã ủi an dân Do Thái trong cảnh lưu đầy ở Babylon và Ngài cũng nói cho họ như mưa và tuyết từ trời làm cho các hạt giống lớn lên và trở sinh hoa trái, lời của Chúa cũng với mục đích đó là họ sẽ trở về quê hương của họ trong bình an như Thiên Chúa đã hứa. **Bài đọc hai** Thánh Phaolô nhắc nhở chúng ta như hạt giống rơi vào lòng đất nó phải chết đi để được mùa gặt dồi dào, sự đau khổ mà Thiên Chúa đã cho nó xuất hiện trong cuộc sống chúng ta sẽ đem lại cho chúng ta ơn cứu độ. Thánh Phaolô muốn chúng ta trong khi mong chờ sự sống đời sau chúng ta hãy tiếp tục gieo lời Chúa không mệt mỏi và cùng chịu đau khổ với Chúa như Thánh Phaolô cũng đã chịu. **Bài Phúc Âm** hôm nay dạy cho chúng ta lời Chúa là hạt giống trái tim và trí khôn của chúng ta là đất. Sự thánh thiện của cuộc đời tùy vào mỗi người qua sự chấp nhận của lời của Thiên Chúa kết quả khả quan sẽ ngoài sự tưởng tượng của chúng ta. Ngụ ngôn cho chúng ta phần sửa soạn cho đất tốt trong tâm hồn chúng ta cho lời Chúa được sinh hoa kết quả và lớn lên có hạt được 30, 60 và 100.

Chúng ta cần phải kiểm tra việc chúng ta dùng lời của Chúa. Chúng ta bắt đầu đọc lời Chúa hằng ngày bằng lời cầu nguyện của Chúa Thánh Thần để xin cho chúng ta lắng nghe và đem lời Chúa áp dụng trong đời sống của chúng ta. Khi ta lắng nghe lời của Chúa được đọc và giảng trong Thánh Lễ, chúng ta phải lắng nghe một cách hoàn toàn chủ đề mà Thiên Chúa dùng các linh mục như là những khí cụ của Ngài. Chúng ta cũng xin Chúa ban cho chúng ta ân sủng đặc biệt để loại trừ những hàng rào ngăn cản chúng ta như là: lo lắng, lười biếng và những gì làm ngăn cản lời Chúa ảnh hưởng và đổi mới cuộc đời chúng ta. Khi chúng ta rước Mình và Máu Thánh Chúa của ăn nuôi dưỡng linh hồn chúng ta chúng ta xin Chúa đổi mới cuộc đời để chúng ta cùng nhìn nhận mọi người là anh em với nhau trong tình yêu, lòng thương xót và tha thứ.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 9/7/2017: **\$12,895** Tổng số phong bì: **329**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **5**
Tiền đóng góp từ quỹ thực phẩm: **\$1,915**
Tiền đóng góp cho quỹ “Capital Campaign”: **\$4,200**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói ghém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Hợp Tác Sứ Mệnh

Sơ Mary Dietz, SSND cùng chúng ta cuối tuần này sẽ chia sẻ câu chuyện truyền giáo của Sơ và mời chúng ta hợp tác trong với các đoàn thể ở Châu Phi trong dòng tu của Sơ, với các nữ tu của trường Notre Dame. Nếu bạn không chuẩn bị để đáp lại lời kêu gọi của mình hôm nay, hãy mang về nhà một phong bì đặc biệt và đóng góp của bạn vào giỏ vào tuần tới. Đây là cơ hội để giáo xứ của chúng ta chia sẻ công việc của Giáo Hội trong các vùng đất truyền giáo. Xin cảm ơn.

Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em - Tháng 8

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00 PM Chúa Nhật ngày 13 tháng 8, 2017**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào ngày **25 tháng 7, 2017 lúc 7PM tối**. Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

Thông Báo về việc Sử Dụng Phòng Ốc

Để chuẩn bị cho các sinh hoạt của Giáo Xứ đặc biệt cho các chương trình Giáo Lý sẽ bắt đầu vào tháng 9, xin các hội đoàn cập nhật lịch trình sinh hoạt của mình và nộp đơn xin sử dụng phòng ốc cho văn phòng. Tất cả các sinh hoạt của các hội đoàn tại Giáo Xứ phải được sự chấp thuận của Cha Chánh Xứ. Xin các hội đoàn đừng quên nộp đơn xin sử dụng phòng ốc cho văn phòng 1 tháng trước khi cần sử dụng phòng ốc để tránh các trở ngại. Xin chân thành cảm ơn.

Mua Vé Số Ủng Hộ Giáo Xứ

Giáo Xứ đang tiếp tục bán các vé số để gây quỹ cho Giáo Xứ. Giá mỗi vé là 5 dollars, nếu mua 5 vé thì chỉ trả tiền cho 4 vé là 20 dollars. Xổ số sẽ vào ngày **20 tháng 8, 2017 lúc 3 giờ chiều**.



Giải Độc Đắc: 1 Xe Toyota Camry 2017, Trị Giá \$25,000

Giải Nhất: \$3,000

Giải Nhì: \$2,000

Giải Ba: \$1,000

Giải Bốn: \$200, sẽ có 5 giải

Xin kính mời quý ông bà anh chị em mua ủng hộ.

Hội Chợ Mùa Hè 2017



Tháng 8 này, Giáo Xứ sẽ có tổ chức hội chợ mùa hè để gây quỹ. Hội chợ sẽ bắt đầu vào thứ Sáu ngày **18 tháng 8 đến ngày 20 tháng 8, 2017**. Kính mong quý Ông Bà và Anh Chị

Em đến ủng hộ Giáo Xứ qua các gian hàng đồ ăn và các trò chơi.

Xin cảm ơn.

Ghi Danh Cho Năm Học Mới 2017 - 2018

Xin hãy ghi danh cho năm học mới 2017-2018

Chúa Nhật tuần này sẽ có ghi danh cho các em trong chương trình Giáo Lý từ 8:30 sáng đến 12:00 trưa. Xin xem trên trang bìa của tờ hiệp thông, tên và số điện thoại của các Trưởng Ban Giáo Lý từ lớp 1 tới lớp 8 và Thêm Sức, Trường Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban Giáo Lý Dự Tòng Người Lớn, và Ban Rửa Tội Trẻ Em từ 6 tuổi trở xuống. Xin cảm ơn.

Rao Hôn Phối

Ha T. Dang & Hang T. Ngo

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 12:00 giờ - ngày 22 tháng 7, 2017

Jason Khanh Trinh & Thuy Anh Dang

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 2:00 giờ - ngày 22 tháng 7, 2017

Si Tan Nguyen & Phuong Thi Thuy Nguyen

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 2:00 giờ - ngày 29 tháng 7, 2017

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng" trước ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 7 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Để các anh chị em của chúng ta sống xa lạc đức tin, nhờ lời cầu nguyện của chúng ta và chứng từ Phúc Âm của chúng ta, được tái nhận ra sự gần gũi nhân hậu của Chúa cùng sẽ đẹp của đời sống Kitô giáo.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
The seed that falls on good ground will yield a fruitful harvest.

Pastor's Corner

Sunday, July 16, 2017

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Our parish rummage sale just began last Friday. I hope that you will invite your friends, neighbors and relatives to come and support us. If you have usable things to donate, please bring them to the rummage sale. If you need assistance transporting the items, please contact the parish office to arrange for pick up. I also ask that for those who have not fulfilled your pledges for the New Building and the Grand Shrine of Our Lady of La Vang, please pay as soon as possible so we can begin construction soon. May Jesus Christ, through the intercession of our Lady of La Vang, bless you and your family!

Today's readings are about the transforming power of the Word of God when read, preached and lived. They also warn us not to be disappointed at the absence of immediate results. We must take a positive and optimistic view of our missionary efforts as we keep on bearing witness to Christ's Gospel. The parable of the sower in today's Gospel challenges us to listen intently to God's Word, to be open to it and to shape our lives by its power. The parable reminds us that man's reception of God's Word is determined by the condition of his heart. In the first reading, Isaiah consoles the Jewish slaves in Babylon, assuring them that, like rain and snow which water the earth so that seeds may sprout and grow, God's word will accomplish its purpose, in this case by returning the exiles to their homes in peace as God promised. In the second reading, St. Paul reminds us that just as seeds must fall into the earth and die in order to produce abundant crop, the pain and sufferings God permits in our lives help our redemption. Paul wants us to wait for our eternal reward while we continue sowing the Word of God diligently and suffering for the Lord, as he did. Today's Gospel teaches us that as the Word of the Lord is the seed, our hearts and minds are the soil. The good spiritual yield in life depends on how much a person willingly accepts and responds to the Word of the Lord. The yield arising from the positive response will be abundant beyond all imagination. The parable tells us to do our part by preparing fertile soil in our hearts for the Word of God to germinate, grow and yield 30, 60, or 100-fold.

We need to assess our use of the Word of God. We have to read the word of God every day starting with a prayer to the Holy Spirit for the gifts of attentive reading and the ability and willingness to apply the message we receive to our daily lives. When we listen to the Word of God as read and preached in the Church during the Holy Mass, we need to pay full attention to the message given by God using the priest as His instrument. We also have to ask God's special grace to remove all types of blocks, like laziness, anxiety, worries and the burden of unrepented sins, which prevent the Word of God from influencing and transforming our lives. When we receive Jesus, the Word of God and the Source of the Word of God, in Holy Communion, we need ask to him to transform our lives so that we may see Jesus in everyone (for all of them are our brothers and sisters in Him), and share with each of them Jesus' unconditional love, mercy, compassion and forgiveness. We need to keep our spiritual soil fertile and prepared for the Word of God: We need to keep our hearts open to the Word of God instead of closing it with pride, prejudice, fear or laziness. We have to remove from our hearts the weeds of evil habits, addictions and evil tendencies, hatred, jealousy, fear, and greed. We should not allow the trials and tribulations of this world, the cares of this world, our ambitions, or our desires for worldly success and happiness to choke out the messages that God gives through His word.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 7/9/2017: **\$12, 895** Number of Envelopes: **329**

EFT: **\$100** Number of EFT: **5**

Food Sales: **\$1,915**

Second collection for "Capital Campaign": **\$4,200**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Señor, danos siempre de tu agua.

Notas del Párroco

Domingo julio 16, 2017.

¡Queridos hermanos y hermanas en Jesucristo!

Nuestra venta de Garage parroquial empezó el viernes pasado. Espero que invite a sus amigos, vecinos y parientes a venir y apoyarnos. Si usted tiene cosas que quiera donar para vender, por favor traerlos a la iglesia. Si tiene artículos que no puede traer, por favor comuníquese con la oficina parroquial para los recojan. También les pido a aquellos que no han cumplido sus promesas para el Edificio Nuevo y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang, por favor pague lo antes posible para que podamos comenzar los proyectos pronto. ¡Que Jesucristo, por intercesión de Nuestra Señora de LaVang, los bendiga a ustedes ya su familia!

Las lecturas de hoy se refieren al poder transformador de la Palabra de Dios cuando se lee, se predica y se vive. También nos advierten de no sentirnos decepcionados por la ausencia de resultados inmediatos. Debemos tener una visión positiva y optimista de nuestros esfuerzos misioneros mientras seguimos dando testimonio del Evangelio de Cristo. La parábola del sembrador en el Evangelio de hoy nos desafía a escuchar atentamente la Palabra de Dios, a estar abierto a ella ya dar forma a nuestras vidas por su poder. La parábola nos recuerda que la recepción del hombre de la Palabra de Dios está determinada por la condición de su corazón. En la primera lectura, Isaías consuela a los esclavos judíos en Babilonia, asegurándoles que, como la lluvia y la nieve que riegan la tierra para que broten y crezcan semillas, la palabra de Dios cumplirá su propósito, en este caso devolviendo a los exiliados a sus hogares en paz como Dios prometió. En la segunda lectura, San Pablo nos recuerda que así como las semillas deben caer en la tierra y morir para producir abundante cosecha, el dolor y los sufrimientos que Dios permite en nuestras vidas ayudan a nuestra redención. Pablo quiere que esperemos nuestra recompensa eterna mientras continuamos sembrando la Palabra de Dios diligentemente y sufriendo por el Señor, como él lo hizo. El Evangelio de hoy nos enseña que la palabra del Señor es la semilla, nuestros corazones y mentes son el suelo. El buen rendimiento espiritual en la vida depende de cuánto una persona voluntariamente acepte y responda a la palabra del Señor. El rendimiento que surge de la respuesta positiva será abundante más allá de toda imaginación. La parábola nos dice que debemos hacer nuestra parte preparando suelo fértil en nuestros corazones para que la palabra de Dios germine, crezca y ceda 30, 60 o 100 veces.

Necesitamos evaluar nuestro uso de la palabra de Dios. Tenemos que leer la palabra de Dios cada día comenzando con una oración al Espíritu Santo por los dones de la lectura atenta y la habilidad y la voluntad de aplicar el mensaje que recibimos en nuestra vida cotidiana. Cuando escuchamos la palabra de Dios como leída y predicada en la Iglesia durante la Santa Misa, debemos prestar atención al mensaje dado por Dios usando al sacerdote como Su instrumento. También tenemos que pedir la gracia especial de Dios para eliminar todo tipo de bloqueos, como la pereza, la ansiedad, las preocupaciones y la carga de pecados no arrepentidos, que impiden que la palabra de Dios influya y transforme nuestras vidas. Cuando recibimos a Jesús, la Palabra de Dios y la Fuente de la Palabra de Dios, en la Santa Comunión necesitamos pedirle que transforme nuestras vidas para que podamos ver a Jesús en todos (porque todos ellos son nuestros hermanos y hermanas en Él), Y compartir con cada uno de ellos el amor, la misericordia, la compasión y el perdón incondicionales de Jesús. Necesitamos mantener nuestro suelo espiritual fértil y preparado para la palabra de Dios: Necesitamos mantener nuestros corazones abiertos a la palabra de Dios en lugar de cerrarla con orgullo, prejuicio, miedo o pereza. Tenemos que quitar de nuestros corazones las malas hierbas como los malos hábitos, las adicciones y las malas tendencias, el odio, los celos, el miedo y la avaricia. No debemos permitir que las pruebas y tribulaciones de este mundo, los cuidados de este mundo, nuestras ambiciones o nuestros deseos de éxito y felicidad mundana ahoguen los mensajes que Dios da a través de Su palabra.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/9/2017: **\$12,895**

Total Sobres Recibidos: **329**

5 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Venta de Comida: **\$1,915**

Segunda colección para Campana Diocesana "Para Cristo Siempre": **\$ 4,200**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

Mission Coop with Sister Mary Dietz

Sister Mary Dietz, SSND is with us this weekend to share her missionary story and invite us to partnership in the African ministries of her religious congregation, the School Sisters of Notre Dame. If you are not prepared to respond to her appeal today, please take home the special envelope and drop your contribution in the collection basket next week; checks can be made out to the parish. This is an opportunity for our parish to share in the work of the Church in mission lands. The need is great; please be generous.

2017-2018 Spanish Catechism Registration

Registration for the children for Catechism program are:

Sunday July 30, 2017 **1:30PM - 2:00PM**

Sunday August 27, 2017 **1:30PM - 2:00PM**

To register your child, please bring the Baptismal certificate, full payment and fill out the application form. The students will not be accepted until everything is turned in.

A child \$70

Two children \$120

Three children or more \$150

* The discount applies to siblings, parishioners who attend mass at Our Lady of La Vang only.

Children Baptism - August

Baptism Schedule in August:

Ceremony:

- Vietnamese: 2:00 PM August 13, 2017
- Spanish: 3:30 PM August 5, 2017

Pre-Baptism Class:

- Vietnamese: 7:00 PM July 25, 2017
- Spanish: 7:00 PM July 19, 2017



Fundrasing Raffle Tickets



Our Parish will have raffle tickets fundraising after all Sunday masses. Raffle Drawing at 3:00PM on Sunday August 20, 2017. Each ticket is \$5.00 dollars. Buy 5 tickets for the price of 4 just \$20.00 dollars

GRAND PRIZE: 2017 TOYOTA CAMRY Value at \$25,000. Please support our church. Thank you.

ANUNCIOS

Feliz Cumpleanos Padre Joseph!!!!

La hermana Mary Dietz, SSND está con nosotros este fin de semana para compartir su historia misionera y nos invita a apoyar a la asociación de los ministerios africanos de su congregación religiosa del Colegio de Notre Dame. Si usted no está preparado para responder a su petición hoy, por favor lleve a casa el sobre especial y deje su contribución en la canasta de la colecta la próxima semana; Los cheques pueden ser hechos a la parroquia. Esta es una oportunidad para que nuestra parroquia participe en la obra de la Iglesia en las tierras de las misiones. La necesidad es grande; Por favor sea generoso, Dios los bendiga.

Catecismo

Las Registros para los niños para el Programa de Catecismo serán:

Julio 30, 2017 de 1:30PM - 2:00PM

Agosto 27, 2017 de 1:30PM - 2:00PM

Para registrar a su niño. favor de traer la Fe de Bautismo, el pago completo y llenar la aplicación. Solamente se aceptan como registrados al completar todos los requisitos. Si no esta todo completo no se le va a poder registrar. **Las Cuotas son: Un niño \$70; Dos niños \$120; Tres niños o más \$150.**

*El descuento aplica a hermanos solamente, a familias que asisten a Misa en Nuestra Señora de La Vang.

Venta De Boletos Para Rifa

Estaremos vendiendo boletos de Rifa Los Domingos después de cada misa, para recaudar fondos para nuestra parroquia. La Rifa sera el Domingo 20 de Agosto del 2017 a las 3:00 PM. Por favor apoye a nuestra iglesia. Gracias.

GRAN PREMIO:

2017 TOYOTA CAMRY
De un Valor de \$ 25,000



Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2017

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật** tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình. Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/ 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100/ 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400/4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000/4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2017, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuê với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2017 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Dựng Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

KimOanh Thi Le	\$1,000
Tham Hong Thi Nguyen	\$ 500
Vinh Van & Luat Thi Nguyen	\$ 500
Trung Pham & Hoi Nguyen	\$ 500
Chinh Nguyen	\$ 500
Hanh Nguyen	\$ 200
Kenny Trung Pham	\$ 200
Pham Tuan & Nho Nguyen	\$ 200
Tai Chau	\$ 150
Feynman A Le & Tam T Mai	\$100.04
Tuat Minh Mai	\$ 100
Tuc P Nguyen	\$ 100
Diep N Nguyen	\$ 100
Phat X Le	\$ 100
Total Anonymous	\$ 700

Hành Hương Đại Hội Thánh Mẫu Missouri

Đi ngày 2 tháng 8 về ngày 8 tháng 8 (sẽ ở lại 1 ngày để giúp các Cha dọn dẹp), tổng cộng 7 ngày 6 đêm
Xe bus du lịch, restroom, máy lạnh, bảo hiểm tới giá 5 triệu đô. Chi phí: \$400/1 người bao gồm: tiền tip, lều, ghế bố, 1 bữa ăn sáng, đồ ăn nhẹ và nước.

Hành Hương Dòng Châu Sơn Sacramento

Ngày 18 và 19 tháng 8, 2017

Xin liên lạc: **Phú:** (714) 725-9809

Kim: (714) 235-6006

Hương: (714) 725-9808

HÀNH HƯƠNG NGÀY THÁNH MẪU 2017

Tại Dòng Đồng Công Carthage, Missouri

Thời gian: 6 ngày 5 đêm

Từ ngày 2/8/2017 đến ngày 7/8/2017

Được tham dự trọn vẹn Chương Trình ngày Thánh Mẫu kể cả Thánh Lễ Khai Mạc Chiều Thứ Năm

Ngày Đi: Lúc 7:00AM thứ Tư 2/8/2017 tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, 288 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (Harbor & First)

Ngày Về: Chiều thứ Hai 7/8/2017 khoảng 4PM tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

Di chuyển bằng xe bus du lịch, xe có bảo hiểm trị giá 5 triệu dollar, lịch sự có máy lạnh, được bảo hiểm đầy đủ. FREE nước uống và thức ăn nhẹ trên xe.

Ăn uống tự túc tại nhà Dòng trong ngày Đại Hội.

Chi Phí: Ngủ lều tại nhà Dòng **\$370 1 người**

Tất cả lợi nhuận sẽ được quyên góp và ủng hộ cho Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

Xin quý vị liên lạc

Anh Hải: (714) 422-5278 GXĐMLV

Kim Loan: (714) 422-5269 GXĐMLV

Anh Nguyễn: (714) 702-7462 GXĐMLV

Anh Phụ: (714) 909-7399 GXĐMLV

Vé đi Đại Hội Thánh Mẫu Missouri cho quý vị không đủ tài chánh và có lòng ao ước đến với Mẹ Maria để lãnh ơn Toàn Xá. Phanxico Tours xin dành số vé giúp đỡ.

Giá Vé: \$250.0/1 người

Liên lạc: (714) 651-6861 (Thiên Phước)

Email: gayrydoan1@gmail.com

Đi: Thứ Tư ngày 2/8/2017 lúc 7 giờ sáng tại Chợ Mom Supermarket, 5111 W Edinger Ave, Santa Ana, CA 92704.

Về: Thứ Hai ngày 7/8/2017 lúc 4 giờ chiều.

Xe Bus du lịch máy lạnh, restroom, bảo hiểm 5 triệu, 2 tới 3 tài xế thay phiên, có thức ăn nhẹ, nước uống đi và về, có tặng CD Thánh Ca, có Bác Sĩ theo đoàn để giúp khi cần.

Trừ chi phí còn lại giúp 100% Sứ Vụ Truyền Giáo vùng Pleiku, Komtum do Quý Cha Dòng Phanxico đang đảm trách. Nguyên xin Thiên Chúa ban muôn phúc lành trên quý vị.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bulletin whenever possible.



(714) 530-8777

www.starsunsolar.com

\$0 Cost-\$0 Down - FREE Installation
Reduce 30%-50% Energy Bill
\$500 Cash for You-\$500 for Church

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(71 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)